

Traducción del Español al Otomí

Resumen del “Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”

Resumen ar jar hmä “Plan ar ‘befi pa ar instrumentación ar Proceso hño nthoki hnini, ya Barrio ne ya hnini jä’itho ne Afromexicanas Residente buiy jar bí ma M’onda nhe jar delimitación ya Circunscripción ja ya demarcación ja ya jöiy ar Dähnini ar” M’onda, un’u da asignará ya concejalías ja ar Proceso Electoral ar Ordinario 2023 — 2024 “

El 28 de febrero de 2022 la Comisión de Organización Electoral y Geoestadística del Instituto Electoral de la Ciudad de México aprobó el **Plan General para la determinación de las Circunscripciones en las Demarcaciones Territoriales de la Ciudad de México, para el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024**, en el que se contempla la realización de una Consulta Indígena y Afromexicana.

Ar 28 ar febrero ar 2022 nur Comisión Hmunts’i Electoral ne Geoestadística ar ar Instituto Electoral ar bí ma M’onda bi hungha nur hä **Plan Nxoge pa ár njäts’i ya Circunscripciones ja ya Demarcaciones Territoriales ar bí ma M’onda, pa ar Proceso Electoral ir Ordinario 2023 — 2024**, nhu contempla da t’ot’e ‘nar hño nthoki jä’itho mpefi ne ya Afromexicana.

El 19 de julio de 2022, se presentó en la Comisión el **“Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**.

Ar 19 ar Hulyo ar 2022, bí wat’i ‘mefa ja ar Comisión jar hmä **“Plan ar ‘befi pa ar instrumentación Proceso hño nthoki hnini, Barrios ne ya hnini jä’itho ne Afromexicanas Residentes M’onda ar Dähnini ar dige ar delimitación ya Circunscripciones ja ya demarcaciones territoriales ar bí ma M’onda, un’u da asignarán concejalías ja ar Proceso Electoral ir Ordinario 2023 — 2024 “**.

El objetivo del Plan de Trabajo es señalar, conforme al Protocolo de consulta del Instituto Electoral, las actividades que sus áreas centrales y sus 33 oficinas realizarán para organizar la Consulta, en su caso, en comunicación y coordinación con las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades.

Ar objetivo ar Plan ar ‘befi ar señalar, nä’ä mä jar Nthuts’i nkohi hño nthoki Instituto Electoral, ya ‘befi da áreas yá centrales ne yá 33 oficinas realizarán pa organizar ar hño nthoki, ko ár nt’ot’e, comunicación ne coordinación ko ya instancias representativas ne ya ts’ut’ubi ya hneise ya hnini, ya Barrios ne ya hnini.

El Plan de Trabajo se estructura en apartados muy sencillos que nos muestran **20 temas con los pasos a seguir para preparar y desarrollar la Consulta del 20 de julio de 2022 y hasta la última semana de agosto de 2023:**

Ar Plan ar ‘befi bí estructura jar apartado xi sencillo nä’ä da nñudi **20 mfeni ko ya nthethe ma dha denhi nhe dha nthoki ar 20 ar Hulyo 2022 ne asta ar ngäts’i ar sumänä ar agosto ar 2023:**

Traducción del Español al Otomí

1. Determinación de participantes en la Consulta,
1 . Nthuni Nur wat'i ar hño nthoki,
2. Capacitación sobre el Plan General, el Plan de Trabajo y el Protocolo,
2 . Nthethe der Plan Nxoge, ar Plan ar 'befi ne ar Nthuts'i nkohi,
3. Preparación y desarrollo de reuniones entre áreas del Instituto Electoral,
3 . Nthoki me 'yot'e ya hmunts'i ja ya área der Instituto Electoral,
4. Desarrollo de actividades de un Comité Técnico Asesor, en su caso,
4 . Nte ya nt'ot'e 'nar mfats'i Técnico Asesor, ko ár nt'ot'e
5. Comunicación con las instancias participantes en la Consulta,
5 . Ar nño ko ya instancia participante ar hño nthoki,
6. Determinación de lugares y espacios para las **asambleas comunitarias**,
6 . Njäts'i ya xeni ne pa Nur **asambleas comunitarias**,
7. Determinación de lugares y espacios de **mayor afluencia comunitaria**,
7 .Njäts'i ya xeni ne espacios ar **dätä mutsi comunitaria**,
8. Orientación y asesoría técnica,
8 . Ar denhi ner asesoría nt'ot'e,
9. Difusión de las asambleas comunitarias,
9 . Nxanhi be mho der asambleas comunitarias,
10. Preparación y desarrollo de reuniones de comunicación y coordinación con instancias representativas y autoridades tradicionales,
10 . Nthethe ne nte 'yot'e ya Hmunts'i comunicación ne coordinación ko ya instancia nmobdha ne ya ts'ut'ubi ya hneise,
11. Diseño, impresión y difusión de carteles y volantes para convocar a asambleas,
11 . Nthoki, nhe impresión, ne nmho ko ya cartel padha nzohni ya asambleas,
12. Elaboración y envío de oficios-convocatoria,
12 . Nthethe nhe dha nma'nhi ya oficios-convocatoria,
13. Organización de las asambleas comunitarias informativas y consultivas,
13 . Hmunts'i ja ya asambleas comunitaria nhe informativa ya nthädi nt'ani,
14. Elaboración de las actas de las asambleas,
14 . Nthethe ya acta de ya asamblea,
15. Envío de información y formulación de observaciones a la propuesta de Escenario Inicial de Circunscripciones propuesto por el Instituto Electoral para que, a partir de éste, se pueda llegar en conjunto a un Escenario Final,
15 . Nthungha ungumfädi ne formulación Nur Nthati ar propuesta der Escenario betho ar Circunscripciones bi Nthuni jar Instituto Electoral, dhe nuna, ar tsa zoni jar conjunto ja 'nar Escenario ngäts'i,

Traducción del Español al Otomí

16. Aprobación del Dictamen de Circunscripciones por el Instituto Electoral,
16 . Nthädi nä ja ar Dictamen Circunscripciones der Instituto Electoral,
17. Seguimiento a los acuerdos o compromisos adoptados,
17 . Nthangha Nur mho be ya nthethe.
18. Integración del soporte de todo el proceso de Consulta,
18 . Nmutsi ko Nur soporte ngatho ar nthethe ar hño nthoki,
19. Determinación de cómo atender los casos que no hayamos podido prever, y
19 . njäts'i Honja dhaa Zhu ya casos jinbi tzö dhaa janthi'i, ne
20. Seguimiento de un cronograma de actividades.
20 . Nthanthi 'nar cronograma ya nt'ot'e.

Las actividades del Plan de Trabajo permiten que se atiendan las **cinco fases** siguientes: **1)** Fase de acuerdos previos, **2)** Fase Informativa, **3)** Fase Deliberativa, **4)** Fase Consultiva y **5)** Fase de ejecución y seguimiento de acuerdos, las cuales cumplen con lo previsto en la *Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México*.

Ya 'befi ja ar Plan ar 'befi permiten ne da yethe ya kut'a fases nuya: 1) Fase ar nkohi previos, 2) ya Fase ja dha moho 3) ya Fase nhtuni 4) ya Fase nt'ani ne 5) Fase ya nt'ot'e ne ya danhi kohi, ne nuya nthethe jar ar Ley ar 'mui xi hño ja ya hnini ne ya Barrios ndui ne hnini ya jä'itho Residentes jar M'onda.

Es importante señalar que **durante el primer semestre de 2023** se realizará la **Fase Deliberativa**, la cual estará a cargo, exclusivamente, de las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades, las que informarán a la población de sus propios territorios sobre el Escenario Inicial de Circunscripciones que propone el Instituto Electoral, con la finalidad de que platiquen y acuerden una posición, conforme a sus usos y costumbres o normas internas.

Mahyoni dha nñudi ar nduj **Nur betho semestre 2023** dha nthente **Nur ar Fase Deliberativa**, nuna da ya 'befi, exclusivamente, nuyha nstancia representativa ne ya ts'ut'ubi ya hneise ya hnini, Barrio ne ya hnini, nhe dha moho ja ya koi n'u ar Escenario Inicial ar Circunscripciones da ungha Nur Instituto Electoral, ko ar finalidad da nño nhe da zengha nar nño ko nuyha nthethe betho.

Las actividades del Plan de Trabajo tienen plazos amplios y fechas precisas; sobre todo, para la preparación de las asambleas, la realización de observaciones y el desarrollo de la Fase Deliberativa en los territorios. Asimismo, la forma en la que está elaborado el Plan de Trabajo permite que se atiendan siete elementos o principios esenciales de toda Consulta de este tipo: buena fe, libre, previa, informada, adecuada y accesible, deber de acomodo, y deber de adoptar decisiones razonadas.

Ya 'befi ja ar Plan ar 'befi pets'i plazos xi ma be mpha padha nthethe; gatho, pa ár nt'ot'e ya asambleas, da t'ot'e Ntheti ne ár nthonzi Nur Fase Deliberativa ja ya 'mui. Mets'i, dets'e jangha xi nthoki nur Plan ar 'befi jagui dha nthanthi yoto ya xeni wa ya ndu'mi nhe gatho ya hño nthoki nuna ar klase: nt'eme, mpefi, betho, nhe mho xi nño, me dha jantha gatho, ne debe da dhu ya nt'ent'i xi nño.

Traducción del Español al Otomí

Finalmente, además de esos siete aspectos y conforme a la Ley de Derechos, el Plan de Trabajo considera para la Consulta cinco principios: que sea transparente, acorde a las circunstancias, equitativa en las condiciones para dialogar y llegar a acuerdos, que respete el principio pro persona y que logre acuerdos incluyentes.

Ar ngäts'i, 'nehe de ya yoto ner Ley ar 'mui xi hño, ar Plan ar 'befi un'u pa ar hño nthoki kut'a ya ndui: da jogui transparente, ko ya nthogi nthe ja ya nkohi padha nño ne zoni jar nkohi, da respeta ar principio nuyha koi me dha nthente ya nkohi nzhoni.